

قواعد طلایی عربی

همراه با شیوه‌های نوین فن ترجمه



تألیف:

یعقوب علی‌زاده

بهار ۱۳۸۴

علیزاده، یعقوب، ۱۳۵۷
قواعد طلائی عربی (همراه با شیوه‌های نوین فن ترجمه / مؤلف یعقوب علیزاده . - - تهران:
دانش‌پرور، ۱۳۸۴.
۲۵۶ ص. : جدول

ISBN 964-7617-63-1

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

کتابنامه: ص ۲۵۶

۱. زبان عربی - صرف و نحو ۲. زبان عربی - ترجمه به فارسی - راهنمای آموزشی (عالی)
الف. عنوان

۴۹۲/۷۵

ق ۴۸ / ۶۱۱۱ / PJ

۸۴-۲۶۵۴

کتابخانه ملی ایران



نشر دانش‌پرور

روبروی دانشگاه تهران، خیابان فخررازی، خیابان وحید نظری، شماره ۱۳۷/۱ تلفن: ۶۹۵۲۶۲۷ ۶۴۶۶۲۷۷

نام کتاب: قواعد طلائی عربی (همراه با شیوه‌های نوین فن ترجمه)

مؤلف: یعقوب علیزاده

ناشر: انتشارات دانش‌پرور

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۴

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۹۰۰ تومان

شابک: ۹۶۳-۷۶۱۷-۶۳-۱

حق چاپ محفوظ و مخصوص نشر دانش‌پرور می‌باشد.

مراکز فروش:

◀ تهران - خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه تهران - خیابان فخررازی - خیابان وحید نظری -

پلاک ۱۳۷/۱ تلفن: ۶۹۵۲۶۲۷-۶۴۶۶۲۷۷ انتشارات دانش‌پرور

◀ تهران - روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران - بازارچه کتاب - انتشارات پژوهش -

تلفن: ۶۴۶۷۵۰۰

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
مقدمه	۱۳
آشنایی با صورت سؤالات به زبان عربی به عربی	۱۵
بخش اول: مبحث حروف	۲۱
تعریف حرف	۲۲
حروف جاژه	۲۲
حروف ناصبه	۲۶
حروف جازمه	۲۷
حروف مشبّه بالفعل	۳۱
لای نفی جنس	۳۲
حروف شبیه به لَیْس	۳۲
حروف غیر عامل	۳۳
مای نافیه و لای نافیه	۳۴
حرف (قَدْ)	۳۴
حروف استفهام (أ - هَلْ)	۳۴
حروف استقبال (سَ - سَوْفَ)	۳۴
نون وقایه	۳۵
حرف تعریف (ال)	۳۵
حرف واو حالیه	۳۵
مای کافّه	۳۵
حروف جوابیه	۳۶
حرف ردّ (انکاری)	۳۶
فای جزای شرط	۳۶
لَوْ شرطیه	۳۶
حروف عطف	۳۶

۳۷	نون تأکید ثقیله و خفیفه.....
۳۸	إلا إستثناء.....
۳۸	لام تأکید.....
۳۸	نکات مهم و یادآوری مبحث حروف.....
۴۰	کلمات متشابه در عربی.....
۴۱	انواع (ل).....
۴۱	انواع (حتی).....
۴۲	انواع (لا).....
۴۲	انواع (لکن).....
۴۳	انواع (ان).....
۴۳	انواع (کان).....
۴۴	انواع (واو).....
۴۴	انواع (فاء).....
۴۴	انواع (رب).....
۴۵	انواع (کَمْ).....
۴۵	انواع (ن).....
	انواع (متی).....
۴۶	انواع (مَنْ).....
۴۶	انواع (ما).....
۴۸	انواع (آت).....
۴۸	انواع (آخر).....
۴۹	تمرین.....
۵۰	بخش دوم: مبحث اسم.....
۵۱	موارد تشخیص اسم.....
۵۲	تجزیه اسم.....
۵۲	اسم از نظر جنس.....
۵۵	اسم از نظر عدد.....
۶۳	مرفوعات.....
۶۴	منصوبات.....
۶۴	مجرورات.....
۶۴	اسم از نظر متصرف و غیرمتصرف.....
۶۵	اسم منسوب.....

۶۵	اسم مصغر
۶۶	تمرین
۶۷	جامد و مشتق
۶۷	اقسام جامد
۶۸	مشتقات
۶۸	اسم فاعل و مفعول
۷۲	صفت مشبیه
۷۳	صیغه مبالغه
۷۴	اسم تفضیل
۷۵	اسم مکان و زمان
۷۶	اسم آلت
۷۶	نکات مهم
۸۰	تمرین
۸۱	معرفه و نکره
۸۱	اقسام ضمیر
۹۱	اضافه
۹۲	مواردی که مضافٌ‌إلیه می‌آید
۹۳	عَلَمٌ
۹۴	موصولات
۹۷	معرفه به ال
۹۷	اسماء اشاره
۱۰۰	نکره
۱۰۲	تمرین
۱۰۳	معرب و مبنی
۱۰۴	انواع اعراب
۱۰۷	ظاهری اصلی
۱۰۷	ظاهری فرعی
۱۱۰	موارد تقدیری در فعل
۱۱۱	اعراب محلی
۱۱۲	انواع حرکت در مبنی‌ها
۱۱۶	اعراب در فعل مضارع
۱۱۷	رفع مضارع
۱۱۸	جزم مضارع

۱۱۹	تمرین
۱۲۰	مبحث مفاعیل
۱۲۰	الف) مفعول مطلق تأکیدی
۱۲۱	ب) مفعول مطلق نوعی
۱۲۱	ج) مفعول مطلق عددی
۱۲۱	مفعول له (لِأَجْلِهِ)
۱۲۳	مفعول فيه (ظرف زمان یا مکان)
۱۲۶	تمرین
۱۲۷	تمییز
۱۲۷	اقسام تمییز
۱۲۷	مفرد
۱۲۷	نسبت
۱۲۸	تمییز در اصل چه بوده است؟
۱۲۹	حال
۱۲۹	نکات مهم در مورد حال
۱۲۹	اقسام حال
۱۳۰	ذوالحال
۱۳۱	تبدیل حال مفرد به جمله اسمیه
۱۳۳	مواردی که واجب است واو حالیه بیاید
۱۳۴	تمرین
۱۳۵	منادا
۱۳۵	اقسام منادی
۱۳۵	منادای نكرة مقصوده
۱۳۵	منادای نكرة غیر مقصوده
۱۳۶	نکات مهم در مورد منادی
۱۳۷	نکات مهم در مورد کلمه ربّ
۱۳۷	منادای مضاف
۱۳۸	منادای شبه مضاف
۱۳۸	استثناء
۱۳۸	اقسام مستثنی
۱۳۹	نکاتی در مورد مستثنای مفرغ
۱۳۹	فعل تعجب

۱۴۱	تمرین
۱۴۲	اعداد
۱۴۲	اعداد
۱۴۲	عدد ۱ و ۲
۱۴۲	اعداد ۳ تا ۱۰
۱۴۳	اعداد ۱۱ و ۱۲
۱۴۴	اعداد ۱۳ الی ۱۹
۱۴۴	صفت
۱۴۵	نقشهای موصوف
۱۴۵	موارد تشخیص صفت
۱۴۷	تمرین
۱۴۸	مبحث فعل
۱۴۹	تقسیم‌بندی فعل
۱۵۱	فعل از نظر حروف
۱۵۲	فعل از نظر ریشه
۱۵۳	فعل از نظر عمل
۱۵۳	موارد تشخیص فعل لازم
۱۵۳	موارد تشخیص فعل متعدی
۱۵۴	طریقه ساختن فعل امر غایب
۱۵۵	طریقه ساختن فعل امر مخاطب
۱۵۶	جدول اقسام فعل
۱۶۱	آشنایی با انواع فعل ماضی
۱۶۲	چه زمان فعل ماضی معنی مضارع می‌دهد
۱۶۳	تمرین
۱۶۴	فعل از نظر ثلاثی و رباعی
۱۶۵	جدول بابها
۱۶۶	نکات مهم در مورد بابها
۱۶۸	انواع جمله
۱۷۰	راههای تشخیص فاعل
۱۷۱	انواع فاعل
۱۷۱	تذکرات خیلی مهم و کلیدی
۱۷۳	روش تشخیص مفعول به در جملات فعلیه
۱۷۵	افعال دو مفعولی

۱۷۶	نکات مهم و کلیدی
۱۷۷	مواردی که فعل باید مذکر بیاید
۱۷۸	مواردی که فاعل بر مفعول مقدم است
	مواردی که فعل باید به صورت مؤنث بیاید
۱۸۰	تمرین
۱۸۱	جمله فعلیه از نظر هویت
۱۸۱	طریقه ساختن فعل مجهول در ماضی
۱۸۲	طریقه ساختن فعل مضارع مجهول
۱۸۴	طریقه معلوم کردن فعل مجهول
۱۸۵	مجهول در فعل های معتل
۱۸۷	تمرین
۱۸۸	فعل های صحیح و معتل
۱۸۹	چند قاعده مهم در مورد فعل مضاعف
۱۹۱	انواع اعلال
۱۹۲	صرف و نکات مثال واوی
۱۹۳	صرف و نکات مثال یایی
۱۹۴	صرف و نکات اجوف واوی
۱۹۵	صرف و نکات اجوف یایی
۱۹۶	صرف و نکات ناقص واوی
۱۹۷	صرف و نکات ناقص یایی
۱۹۸	نکات مهم در مورد فعل ناقص واوی
۱۹۹	موارد اعلال به قلب
۲۰۱	موارد اعلال به حذف
۲۰۲	موارد اعلال به اسکان
۲۰۵	لغیف و اقسام آن
۲۰۶	تمرین
۲۰۷	جمله اسمیه
۲۰۷	اقسام خبر
۲۰۸	چند نکته مهم و کلیدی
	کلماتی که می توانند بین مبتداء و خبر بیایند
۲۱۳	تمرین
۲۱۴	افعال ناقصه
۲۱۵	اقسام اسم افعال ناقصه

۲۱۵	 اقسام خبر افعال ناقصه.
۲۱۸	 حروف مشبهه بالفعل
۲۱۹	 اقسام اسم
۲۱۹	 اقسام خبر
۲۲۰	 لای نفی جنس.
۲۲۲	 تمرین
۲۲۳	 جدول تجزیه حروف، اسم، فعل
۲۲۴	 نمونه تجزیه و ترکیب
۲۲۶	 تمرین
۲۲۷	 اصول و فنون ترجمه
۲۲۸	 نکات کلیدی در ترجمه
۲۳۷	 روشها و اصول نوین در ترجمه متون عربی
۲۳۷	 مضاف الیه
۲۴۰	 صفت و موصوف
۲۴۰	 صفت اشاره
۲۴۱	 صفت عالی (برتری)
۲۴۲	 متمم
۲۴۲	 قید زمان
۲۴۳	 قید مکان
۲۴۳	 قید مقدار
۲۴۴	 قید کیفیت
۲۴۴	 قید حالت
۲۴۴	 قید تمنی (آرزو)
۲۴۵	 قید استثناء
۲۴۵	 قید تشبیه
۲۴۵	 قید تکرار
۲۴۶	 افعال ربطی
۲۴۷	 تقسیم بندی فعل ها از نظر زمان
۲۴۷	 فعل ماضی و تقسیمات آن.
۲۴۷	 ماضی ساده
۲۴۸	 منفی ماضی ساده
۲۴۸	 فعل ماضی نقلی
۲۴۸	 منفی ماضی نقلی.

۲۴۹	ماضی استمراری
۲۴۹	منفی ماضی استمراری
۲۴۹	ماضی بعید
۲۴۹	منفی ماضی بعید
۲۴۹	مضارع
۲۵۰	مضارع اخباری
۲۵۰	مضارع التزامی
۲۵۱	مضارع ملموس (نا تمام)
۲۵۱	فعل مستقبل (آینده)
۲۵۱	مبحث حروف
۲۵۲	آشنایی با کلمات سوالی
۲۵۳	آشنایی با کلمات شرط
۲۵۵	تمرین
۲۵۶	منابع و مآخذ

مقدمه:

چنانکه می‌دانیم زبان عربی به عنوان واحد درس عمومی در تمام رشته‌های تحصیلی ریاضی، تجربی، انسانی و فنی و حرفه‌ای و کار دانش و در رشته‌های دانشگاهی بخصوص در رشته‌های ادبیات، الهیات و معارف اسلامی و به عنوان عربی پیش در برخی از رشته‌های دانشگاهی مانند حقوق، فلسفه و... تدریس می‌گردد، لذا به خاطر همین مؤلف بر آن شد که تا قواعد مهم و کلیدی را به صورت کامل و در حد نیاز دانشجویان و دانش‌آموزان گردآوری کند. و حاصل کار تدریس و تحقیق در چند سال اخیر کتابی شد، که در پیش روی عزیزان است.

شیوه کار:

اما شیوه کار چنین بود که به علت ضعف دانش‌آموزان و دانشجویان در تشخیص صورت سوالات از زبان عربی به عربی سعی شد صورت سوالات آزمونهای سراسری و آزاد را جمع‌آوری و حدود ۴۰ مورد را ترجمه، تا در اختیار دانش‌پژوهان عزیز قرار گیرد. اما در نگارش مطالب سعی شده در فصل اول به مبحث حروف و در فصل دوم به مبحث اسم، در فصل سوم به مبحث فعل و در فصل چهارم به بحث اصول و فنون ترجمه، به صورت جامع و در حد دانش‌آموزان و عربی پیش پرداخته شود. لازم به ذکر است که در نوشتن این کتاب تا آنجا که ممکن بود به مطالب و قواعد اساسی زبان عربی در حد دبیرستان و عربی پیش بسنده شده است. امید است که در نظر دانش‌آموزان، دبیران و دانشجویان عزیز مقبول افتد. در پایان بر خود لازم می‌دانم از زحمات دانشجوی عزیزم خانم سمیه جعفر نوه‌سی و استاد عزیزم جناب آقای شبانلوئی مدیریت محترم غیرانتفاعی بهروز تشکر و قدردانی را نمایم. خداوند را از این توفیق که منت نهاد سپاس می‌گویم.

به نام ایزد یکتا

نشر دانش‌پرور با اتکاء به یاری خداوند و با هدف ارائه کتب علمی دانشگاهی قدم به عرصه نشر نهاد و اکنون پس از چند سال با انتشار چندین عنوان کتابهای دانشگاهی تلاش خود را آغاز نموده است. خوشبختانه در آغاز راه در تولید کتابها با استقبال دانشجویان عزیز همراه شد که این امر موجب دلگرمی بیشتر ما و تلاش برای هرچه بهتر نمودن آثار منتشره گردید.

اهدافی که این مؤسسه آنها را دنبال می‌نماید عبارتند از:

۱- چاپ کتابهایی با کیفیت علمی بالا چه در ترجمه یا تألیف. ۲- نشر کتابهایی که از نظر ترجمه و تألیف منطبق با نسخه اصلی و با آخرین آثار منتشره جهان هماهنگ باشد. ۳- بالاتر بودن کیفیت چاپ و صحافی و استفاده از مواد اولیه خوب. ۴- تا حد امکان مناسب نمودن قیمت کتاب جهت بالا بردن قدرت خرید. ۵- چاپ کتاب در زمینه‌های علمی - فنی - دانشگاهی و علوم پایه.

در پایان لازم به یادآوری می‌باشد این مؤسسه با تمام تلاشی که در چاپ این مجموعه نموده اذعان می‌نماید خالی از اشکال نمی‌باشد خرسند خواهیم شد که از نقطه نظرات شما در قبال چاپ و صحافی و همچنین کیفیت علمی کتاب ما را آگاه نماید تا در چاپهای بعدی اعمال گردد.

همچنین از تمام استادان محترم و دانشجویان عزیزی که تمایل دارند در زمینه چاپ کتاب با این مؤسسه همکاری داشته باشند از طریق تلفن با ما تماس بگیرند و یا با آدرس این مؤسسه مکاتبه نمایند %

با تشکر

نشر دانش‌پرور